

## PROYECTO MEMORIAS DE UNA PANDEMIA: TESTIMONIOS, REFLEXIONES Y ANÁLISIS DESDE LAS VIVENCIAS DE AMÉRICA LATINA

**PANDEMNESIS: ARCHIVOS TESTIMONIALES, DIARIOS DE LA EXPERIENCIA,  
CRÓNICAS Y FUENTES DESDE AMÉRICA LATINA**

### FICHA PARA ARCHIVO TESTIMONIAL

**Lugar y fecha:** Bogotá, 30 de junio de 2020.

**Código:** AT19EETN01

**Nombre de quien testimonia:** Nicxa Tatiana Estupiñan Niño.

**Actividad que desempeña:** Acompañante programas de inclusión indígena (28 años).

**Entrada:** Educación.

**Ítem:** Etnoeducación 01.

Soy Licenciada en Educación Comunitaria con énfasis en DDHH de la Universidad Pedagógica Nacional y actualmente soy acompañante [en] procesos de inclusión indígena para el Convenio de Atención Integral a la Primera Infancia que tiene la Secretaría de Educación del Distrito y del Ministerio, junto con las cajas de compensación. Sé para qué se está recogiendo el testimonio y el proceso de investigación que están [realizando]. Dentro de mis actividades, mi quehacer dentro del Convenio, acompañe el proceso pedagógico que se realiza en las casas de pensamiento intercultural que son jardines indígenas de integración social, más específico, acompañe el proceso de transición efectivas y armónicas, [es decir], el paso de la modalidad de jardín a la institución educativa del distrito, entonces acompañe ese tránsito de los niños, niñas y de sus familias. Esto con tres casas de pensamiento, tres pueblos específicos y las instituciones educativas, [donde] acompañe y asesoro docente titulares [del] ciclo inicial, que son los profes de jardín y de transición, [además], al equipo del convenio de primera infancia que está en las instituciones atendiendo a los niños y niñas que hacen parte de comunidades indígenas. Acompañe la casa de pensamiento Kichwa de la localidad de Engativá, la casa de pensamiento Misak Misak de la localidad de Fontibón y la casa de pensamiento Ambiká Pijao de la localidad de Usme. [Por otro lado], el acompañamiento a las instituciones, las primera focalizadas son donde transitan los niños y niñas de estas casas de pensamiento [y] de las diferentes localidades, donde se tiene un colegio porque [allí] tienen el proceso, las profes conocen y saben cómo trabajar con los niños y niñas. En la institución, realice el acompañamiento precisamente al proceso pedagógico que desarrollan las profes, las maestras titulares y las agendas educativas del convenio, [en el cual] se muestra a ella cuál es el proceso con el que llegan los niños y niñas, [quienes] vienen con una cultura, identidad, usos y costumbres propios de su pueblo, sobre esos usos y costumbres han construido su primer proceso de aprendizaje, [también] cómo articular los procesos de

aprendizaje que las docentes titulares y las profes del convenio realizan en los colegio a ese proceso de identidad de los niños y niñas de ciertas comunidades. En algunas instituciones contamos con lo que la Secretaría de Educación domina “agentes educativos interculturales”, son profes que hacen parte de comunidades indígenas que entran a apoyar la labor de los docentes titulares y fortalecer los procesos de identidad de los niños y niñas, estos agentes educativos están en las instituciones donde se tienen niños y niñas de comunidades indígenas [con] un proceso de lengua materna muy fuerte. Por ejemplo, la comunidad Wounaan, ellos son monolingües y llegan aquí a la ciudad aprender español en el colegio, entonces, los agentes realizan una tarea fuerte de poder mediar los procesos de aprendizaje de los niños y niñas con los procesos de aprendizaje de la profe que nos Wounaan, hacen un ejercicio de traducción, ayudan en tema pedagógico y realizan algunas actividades muy propias de su comunidad para visibilizar a la comunidad con los demás niños y niñas del ciclo inicial. [Para] la comunidad Wounaan, hasta el año pasado, integración social le abrió una casa de pensamiento, [donde] tienen un jardín indígena para [ellos]. Las demás casas tienen un proceso más sólido, [ya que] llevan varios años establecidos sus procesos de aprendizaje. Por ejemplo, los niños Kichwa en la presencialidad no han presentado ninguna dificultad frente a los procesos de aprendizaje, [porque] por lo general, las nuevas generaciones ya han nacido aquí en la ciudad, entonces tienen un proceso del idioma castellano y el propio de la comunidad, [por ende] se les facilita [su] aprendizaje, además, porque han estado mucho más tiempo en los contextos de la ciudad, que les implica otras dinámicas; lo mismo para la comunidad Misak, ellos también son una comunidad que tienen un fuerte arraigo de su idioma propio que el Namtrik, pero en el contexto del territorio, allá en [el] Cauca, manejan los dos idiomas, tanto el castellano como el Namtrik, entonces, no se presentan dificultades de aprendizaje; [sin embargo], si se han presentado en las vivencias, [ya que] mucho antes de salir a esta cuarentena, especialmente con la comunidad Wounaan, la mayoría de comunidades indígenas del distrito, están acá por el tema del conflicto armado, [como] la comunidad Wounaan, [quienes] vienen del Chocó, un territorio alejado de los cascos urbanos y un arraigo muy fuerte de su idioma, llegan acá [a] Bogotá monolingües, los niños, niñas y jóvenes a los contextos escolares a aprender castellano y eso en la presencialidad genera dificultades de aprendizaje, [donde] precisamente por el uso del idioma [de] ellos, no saben hablar castellano, hasta ahora lo están aprendiendo [por ello] se les dificulta comprender y aprender todos los conceptos y contenidos que los docentes les están impartiendo en los contextos escolares. En primera infancia, no se evidencia mucho esto, porque se trabaja desde otras dimensiones, desde el juego, la literatura, la exploración del medio; pero si se evidencia que, el niño o la niña no le entiende a la docente titular el castellano y lo que nosotros hacíamos era [por medio] del auxiliar pedagógico intercultural mediaba en el lenguaje para generar precisamente esos procesos efectivos de aprendizaje con los niños y niñas, entonces, si la profe estaba enseñando las vocales, escribir los números o el nombre, el auxiliar traducía [lo que] la docente titular estaba hablándole a los demás niños para que todos entendieran y fueran [al mismo] ritmo. En el plan del ciclo inicial se emplean otras estrategias, no solo el tema de planas, sentarse y todo lo demás, sino con pilares de

la educación inicial, que son el juego, la literatura, el arte, la exploración del mejor, [los cuales] permiten que los procesos de aprendizaje sean un poco más fluidos y fáciles de aprender para los niños y niñas, igual, eso no significa que no hayan dificultades de aprendizaje. Justo antes de salir a cuarentena, teníamos una niña Wounaan con posible diagnóstico [...] creemos que ella es sorda, entonces, repitió jardín dos veces, precisamente porque no entendía lo que las docentes le enseñaban, [de acuerdo con] su tema de salud, ahí se intentó generar un diagnóstico, aún no lo hemos logrado, pero eso trajo consigo muchos problemas de aprendizaje; [sin embargo], en el ciclo inicial, por decreto, no se puede hacer perder [el] año a un niño, [por lo tanto], la niña tuvo que ser promovida [al curso de] transición y desde ahí han tenido que [desarrollar] despacio el proceso para que ella entienda. Entonces, es un doble trabajo, la dificultad de hablar el idioma, [donde] se tienen que buscar estrategias para que ella entienda desde la lengua de señas, leer los labios u otro tipo de actividades, por ahí si se presentan muchos problemas de aprendizaje por el tema del dominio [y] la falencia de los niños [con el] castellano.

La llegada de la contingencia y todo este tema del virus. Por ejemplo, para las comunidades trae un poco más de males que beneficios, precisamente porque esta comunidad es un pueblo indígena que es vulnerable, es decir, ellos están ubicados en la parte alta de Ciudad Bolívar, Vista Hermosa y Arabia, que son barrios que nos tienen todas sus necesidades básicas y en parte, los niños y niñas al estar en el contexto escolar, les permitían ciertas garantías de aprendizaje, [como] también de alimentación, ruta, acceso a tecnología y todo lo demás. Al volcarnos a esta pandemia, sentimos que los procesos no se pararon, pero sí empezaron a caminar un poco más lento, los docentes titulares de ciclo inicial, por ejemplo, en este colegio tienen sus grupos de WhatsApp de cada grupo, eso es normal en los colegios y los manejan los docentes titulares. El caso de la comunidad Wounaan, se buscó el apoyo mucho más fuerte de los profes Wounaan que se tienen en la institución, o sea, los agentes interculturales para que hicieran en simultáneo [con] la profe que envía un audio explicando una guía y hacen el ejercicio de traducir la guía y la explicación de la profe, para que los niños y las familias puedan desarrollarla. Otra dificultad, es que muchas de las familia no tienen acceso a recursos tecnológicos, internet, datos [móviles] y lo demás, entonces, si una familia, por ejemplo, de la comunidad Wounaan, [que son] familias extensas con tres, cuatro, cinco o más niños, posiblemente solo se cuenta con un celular, [el cual] se distribuye para hacer las tareas de todos, a eso hay que sumarles que no tienen acceso a internet [o] datos [móviles, donde] familias pueden tener hoy datos y vuelve a tener en quince días. El tema de acceso a las nuevas tecnologías, dificultó esos procesos de aprendizaje, porque las profes envían las guías de manera virtual o como, para la comunidad Wounaan se ha intentado que estas guías lleguen a sus hogares de manera física. El colegio ha hecho un trabajo enorme por lograr que las guías lleguen a manos de los profes Wounaan y ellos las distribuyen en las familias para que las familias no tengan que estar buscando datos, internet y lo demás. Cuando tienen acceso a internet o a datos, ellos le envían a la profe las fotos de las actividades para que ellas puedan hacer sus respectivos ejercicios de retroalimentación del proceso de aprendizaje. Se ha visto que,

precisamente porque no hay una comunicación frecuente con la docente titular en medio de la cuarentena, los niños y la familia tienen dificultades del proceso de aprendizaje, es decir, si un niño o niña Wounaan en la presencialidad se le dificultaba aprender, en la virtualidad que no tiene docente titular, [quien] le explica; por el contrario, tiene una mamá o papá que de pronto no entiende, lo que tiene que hacer le niño o la niña es mucho más difícil generar procesos de aprendizaje. Por eso digo que el proceso de aprendizaje no se ha parado en la virtualidad, pero va caminando despacio.

Cuando se acabe la pandemia, todo el contexto escolar a nivel distrital va a ir como [...] a las carreras. Retomar lo que se ha trabajado [en] virtualidad y tratar de enseñar la mayor cantidad de contenido a los niños y niñas. Puede tener sus pro y contras, porque los maestros tienen un plan, malla curricular [y] programa para trabajar todo el año, [por lo tanto], tendrían que correr para tratar de abarcar todo. Lo que es claro es que, para el caso de los niños y niñas indígenas, los docentes del ciclo inicial son muy comprensivos, ellas entienden los contextos de sus niños, niñas y familias. Se espera que cuando volvamos a la presencialidad, los profes, muy ingeniosamente puedan darle continuidad al proceso que venían desarrollando antes, durante y ahora después de la cuarentena, [igual], siento que es un trabajo mancomunado, [ya que] la virtualidad ha permitido que las familias, cuidadores y familias extensas se vinculen más a los procesos pedagógicos de los niños y niñas, [por lo tanto], ese vínculo formado y que se ha fortalecido, pueda ayudar a que los docentes no estén tan recargadas, corriendo tanto para tratar de dar todos los contenidos con los niños y niñas. El apoyo que brinden las familias y cuidadores en este proceso educativo, después de la contingencia, va a ser vital. Que un niño no llegue al grado siguiente al próximo año tan atrasado, va a ser una tarea muy articulada [entre] los docentes y sus familias. [Para complementar es importante mencionar que] es una tarea pendiente, [la cual] debe estar de la mano de todas las familias, colegios, instituciones, planes, políticas de Gobierno, precisamente [para] fortalecer el sector educativo que se están viendo los más afectados, aparte de la economía, [son] niños, niñas y jóvenes que en el sector educativo o contexto escolar encontraban su refugio y posibilidad de acceder a muchas cosas, que ahora en la pandemia se está viendo que hay una escasez general y es necesario que desde arriba y hacia abajo se empiece a atender.

**Anexa:** Audio Educación – Etnoeducación 01. Entrada: Educación.

**Código:** AT19EETN01

**Levantamiento:** María Jimena Celemín Bonilla.

**Revisión:** Adrián Serna Dimas, Carlos Reina Rodríguez y Natalia Valbuena.

**Citación:** Archivo Testimonial DESUD/CLACSO (2020). Testimonio AT19EETN01, 4 fls.

**Entradas relacionadas:** Comunicación (Todas), Relaciones sociales, Uso de Tecnologías.